

# АНИМАТОР ФЕСТ

7. ЕВРОПСКИ ФЕСТИВАЛ АНИМИРАНОГ ФИЛМА ДЕЦЕ И МЛАДИХ

7th EUROPEAN YOUTH FESTIVAL OF ANIMATED FILM

ЈАГОДИНА, СРБИЈА / JAGODINA, SERBIA 2019





## 7. ANIMATOR FEST

18-22. СЕПТЕМБАР 2019.  
КУЛТУРНИ ЦЕНТАР „СВЕТОЗАР МАРКОВИЋ“  
ЈАГОДИНА, СРБИЈА

18-22ND SEPTEMBER 2019  
CULTURAL CENTER 'SVETOZAR MARKOVIĆ'  
JAGODINA, SERBIA



## НЕШТО МАЛО О НАМА

Захваљујући својој позицији, Јагодина није само средиште Поморавља и Централне Србије, већ и централна тачка Србије, која ће сваког посетиоца освојити добронамерним и вредним људима, својим богатим културним наслеђем, својом туристичком и гастрономском понудом, својим атракцијама и уређеношћу.

Све наведено, уз богату гастрономску понуду и богате смештајне капацитете, учиниће да и сам посетилац потврди чувену максиму најпознатијег Јагодинца, светског путника Јованче Мицића, која гласи: "Цео свет обиђоха, али као Јагодину-НИГДЕ НЕ НАЂОХ!"

Сваки посетилац, путник, намерник који дође, види, доживи и упозна Јагодину, добије жељу да се за стално настани у њој! Тако се и наш фестивал овде настанио и ево већ седму годину са радошћу дочекује госте!

Небојша Петровић, директор Културног центра Јагодина

## A LITTLE BIT ABOUT US

Thanks to its central location, Jagodina isn't only at the heart of the Pomoravlje District and Central Serbia, but also represents the central point of Serbia, which will win over every visitor with its well-intentioned and hard-working people, rich cultural heritage, strong tourism and gastronomic offer, attractions and orderliness.

All of the aforementioned, combined with a rich culinary offer and ample capacities, will ensure that visitors themselves confirm the famous maxim of the best-known native of Jagodina, world-traveller Jovanča Micić which reads: "I toured the whole world, but something like Jagodina- I DIDN'T FIND ANYWHERE"

Every visitor, traveler, passer-by who comes, sees, experiences and familiarises themselves with Jagodina is filled with a desire to remain there permanently. And so our festival settled here and for a seventh year in a row it's welcoming happily its guests!

Nebojša Petrović, Cultural Center Jagodina general manager

ДОБРОДОШЛИ!



# ПРОГРАМ 7. АНИМАТОР ФЕСТ-А

## СУБОТА 14. СЕПТЕМБАР

### 19.00 Галерија Културног центра Јагодина

Чајанка - фестивал у гостима: Међународни пројекат анимације „Мулт-Мост“, Русија

## СРЕДА, 18. СЕПТЕМБАР

### 19.00 Галерија Културног центра Јагодина

Отварање изложбе Илустрације/анимације

Аутор: Ива Ћирић

### Позоришна сала Културног центра у 19.30

Отварање фестивала

Такмичарски програм I категорије – филмови деце до 15 година – 1. део

### 20.30 Плато Културног центра

Концерт групе „Квартет“ и коктел добродошлице

## ЧЕТВРТАК, 19. СЕПТЕМБАР

### 09.00 Школа анимираног филма

Радионица Отомани лабораторија, Роберто Паганели и Андреа Мартињони

### 16.00 Позоришна сала Културног центра

Такмичарски програм I категорије – филмови деце до 15 година – 2. део

### 17.00 Позоришна сала Културног центра

Такмичарски програм II категорије – филмови деце од 15 до 18 година – 1. део

### Алтернативни културни центар

19.00 Отварање изложбе „Смрт мајке Југовића“

Аутор: Михајло Драгаш

20.00 Такмичарски програм III категорије – филмови за децу и младе (професионална остварења) – 1. део

22.00 Музички програм у АКЦ-у: Џем од јагода

## ПЕТАК, 20. СЕПТЕМБАР

### 11.00 Школа анимираног филма

Радионица Отомани лабораторија

Роберто Паганели и Андреа Мартињони

### 10.00 Позоришна сала Културног центра

Такмичарски програм I категорије – филмови деце до 15 година – 3. део

Такмичарски програм II категорије – филмови деце од 15 до 18 година – 2. део

### 16.00 Галерија Културног центра

Радионица Флипманија – Факултет уметности у Нишу

Радионицу воде: Анита Крстић и Миљана Раденковић

### 18.00 Позоришна сала Културног центра

Такмичарски програм III категорије – филмови за децу и младе (професионална остварења) – 2. део

### 19.30 Плато Културног центра

Анимацикл

## СУБОТА, 21. СЕПТЕМБАР

### 09 – 17.00 Излет

### 18.00 Галерија Културног центра

Позоришна представа „Тврдоглаво слонче“

### 19.30 Позоришна сала Културног центра

Свечано затварање и додела награда

### 21.00 Ресторан Тигар

Вечера

## НЕДЕЉА, 22. СЕПТЕМБАР

### 11.00 Галерија Културног центра

Конференција за новинаре

### 12.00 Позоришна сала Културног центра

Пројекција награђених филмова 7. Аниматор фест-а

# 7<sup>TH</sup> ANIMATOR FEST PROGRAMME

## SATURDAY, SEPTEMBER 14<sup>TH</sup>

### 19.00 Cultural Center Jagodina Gallery

Tea party - guest festival: International Animation Project 'Mult-Most', Russia

## WEDNESDAY, SEPTEMBER 18<sup>TH</sup>

### 19.00 Cultural Center Jagodina Gallery

Opening of the exhibition 'Illustrations/Animations

Author: Iva Ćirić

### 19.30 Cultural Center Jagodina Theatre Hall

Opening Ceremony

Competition programme 1<sup>st</sup> category - films made by children up to 15 part 1

### 20.30 Plateau of Cultural Center Jagodina

Musical programme and welcoming cocktail

## THURSDAY, SEPTEMBER 19<sup>TH</sup>

### 09.00 School of Animated Film

Workshop of OTTOMani laboratory led by Roberto Paganelli and Andrea Martignoni

### 16.00 Theatre Hall of Cultural Center Jagodina

Competition programme 1<sup>st</sup> category- films made by children up to 15 part 2

### 17.00 Theatre Hall of Cultural Center Jagodina

Competition programme 1<sup>st</sup> category- films made by children from 15 to 18 years old - part 1

### Alternative Cultural Center

19.00 Opening of exhibition "The death of mother Jugović"

Author: Mihajlo Dragaš

20.00 Competition programme 3<sup>rd</sup> category - films made by children and youth (professional creation) - part 1

22.00 Musical programme in AKC: Džem od jagoda

## FRIDAY, SEPTEMBER 20<sup>TH</sup>

### 11.00 School of Animated Film

Workshop of OTTOMani laboratory lead by Roberto Paganelli and Andrea Martignoni

### 10.00 Cultural Center Jagodina Theatre Hall

Competition programme 1<sup>st</sup> category- films made by children up to 15 – part 3

Competition programme 2<sup>nd</sup> category- films made by children from 15 to 18 years old – part 3

### 16.00 Cultural Center Jagodina Gallery

Flipmania Workshop – Faculty of Arts Niš

Workshop lead by: Anita Krstić and Miljana Radenković

### 18.00 Cultural Center Jagodina Theatre Hall

Competition programme 3<sup>rd</sup> category – films for children and youth (professional creation) – part 2

### 19.30 Cultural Center Jagodina Plateau

Animackil

## SATURDAY, SEPTEMBER 21<sup>ST</sup>

### 09 – 17.00 Excursion

### 18.00 Cultural Center Jagodina Gallery

Theatre play "The Stubborn Elephant"

### 19.30 Cultural Center Jagodina Theatre Hall

Award Ceremony

### 21.00 Tigar Restaurant

Dinner

## SUNDAY, SEPTEMBER 22<sup>ND</sup>

### 11.00 Cultural Center Jagodina Gallery

Press conference

### 12.00 Cultural Center Jagodina Theatre Hall

Screening of films awarded on 7<sup>th</sup> Animator fest

СЕЛЕКЦИОНА КОМИСИЈА/  
SELECTON COMMITTEE





## МИХАЈЛО ДРАГАШ

Рођен 21.11.1991. у Чапљини, Босна и Херцеговина. Основне и мастер студије завршио на Факултету примењених уметности Београду, одсек анимација. Аутор је три анимирана филма: ИСКОН Анима Аетернам(2015), Вис Дубиум(2014) и Сизиф носи Сизифа(2013) који су приказивани и награђивани на више фестивала у земљи и иностранству. Поред анимације, компонује музику за своје филмове и бави се дигиталним видео дизајном. Тренутно живи и ради у Бору

## MIHAJLO DRAGAŠ

Born on 21st November 1991 in Čapljina, Bosnia and Herzegovina. He finished his undergraduate and master studies at the Faculty of Applied Arts in Belgrade. He is the author of 4 animated films: 'The death of Mother Jugović' (2019), 'ISKON Anima Aeternam' (2015), 'Vis Dubium' (2014) and 'Sisyphus Carrying a Sisyphus' (2015) that were shown and awarded at many festivals: Grand Prix and Golden plaque at the 63. Belgrade Festival of documentary and short films 2016, Student Cuts 2015 (Maribor, Slovenia) award for the best animated film Athens ANIMFEST 2015, Raiffesien Club award for the best young author, Award of the Faculty of Applied Arts from the fund Beta and Rista Vukanović for the best achievement in department of printmaking during undergraduate studies and Award for the best student of department of printmaking at the seventh Ex Yu competition for printmaking 2013 Belgrade

Apart from animation, he composes music for his films and is involved in digital video design. At the moment, he is living and working in Bor.



## МАРИЈА ВУЛИЋ

Формално образовање: Факултет примењених уметности и дизајна Београд, одсек Примењено вајарство, 1996. Радно искуство: Уређивала ликовни програм Центра за културу Деспотовац, где је обављала дужност директора у трогодишњем периоду, била секретар Културно-просветне заједнице Јагодине а од 2007. ради на месту уредника ликовног програма Културног центра „Светозар Марковић“. Као мала маштала да ствара анимиране филмове а данас то и ради заједно са полазницима Школе анимираног филма коју је покренула 2007. при Културном центру. Као ментор и руковоилац школе учествовала у изради двадесетак анимираних филмова награђиваних на домаћим и страним фестивалима дечијег анимираног филма. Оснивач је удружења „ЈАФИЛМ“ и уметнички уредник Аниматор Феста.

## MARIJA VULIĆ

Formal education: Faculty of Applied Arts in Belgrade, department Applied Sculpting, 1996. Working experience: art curator of the Cultural Center of Despotovac, where she also worked as a director for a period of three years; secretary of the Cultural and Educational Community in Jagodina, as of 2007 she is working as an art curator in the Cultural Centre 'Svetozar Marković' in Jagodina. As a little girl, she dreamed of creating animated films, and today she is doing just that together with students of the School of Animated Film she started in 2007. in the Cultural Center. Being the mentor and the leader of the school she took part in the creation of more than 20 animated films awarded at national and international children film festivals. Founder of 'JAFILM', and the art director of Animator Fest.

# ЖИРИ/ JURY

Категорија филмова за децу и младе/  
Category for films made for children and youth



## РАДОСТИНА НЕЈКОВА

Дипломирала на Националној уметничкој Академији театра и филма “Кр. Сарафов”, као МФА (мастер лепих уметности), на одсеку за филм и анимацију. Почасни је професор сарадник (академска титула) Института за уметност, при Бугарској научној академији, као и предавач “Драматургије анимираног филма” и “Техника анимације” на Националној академији филмске и позоришне уметности “Кр.Сарафов”. Радостина је редитељ награђиваних кратких анимираних филмова, илустратор књига за децу у Бугарској, Грчкој, Србији, БиХ и аутор бројних самосталних изложби на тему “Дечије илустрације” у Бугарској, Грчкој, Србији и БиХ. Одржала је бројне дечије радионице за анимацију у Бугарској, Србији, Босни, Грузији, Русији и Немачкој. Члан је Бугарског удружења филмских уметника - одсек анимација, филмске секције Бугарског удружења новинара, Бугарског удружења професора и сарадника при театру “Академика 21”, као и Бугарског удружења текстописаца за радио, филм и телевизију (БАФТА).

## RADOSTINA NEYKOVA

Graduated from the National Academy for Theatre and Film Arts “Kr. Sarafov” with an MFA in Film Studies and Animation Directing. She is Assoc. Professor, PhD in the Institute of Arts Studies at the Bulgarian Academy of Science and teaching “Dramaturgy of animated film” and “Animation techniques” in the National Academy for Theatre and Film Arts “Kr. Sarafov”. Radostina is the director of the awards wined animated shorts. And illustrator of children’s books in Bulgaria, Greece, Serbia, Bosnia and Herzegovina. She has a solo exhibitions “Children’s illustration” in Bulgaria, Greece, Serbia and Bosnia and Herzegovina. She makes children’s Animation workshops in Bulgaria, Serbia, Bosnia and Herzegovina, Georgia, Russia and Germany. Radostina Neykova is a member of the Union of Bulgarian Film Makers, Animation Guild; Union of Bulgarian Journalists - Film Section, Association of Bulgarian professors and associate professors in cinema “Akademika 21” and Bulgarian Association of Film, Television and Radio scriptwriters - BAFTA.





### СТЕВИЦА ЖИВКОВ

Рођен 1951. у Јарковцу. Дипломирао графику у Букурешту. Сценариста, цртач и редитељ анимираних филмова. Аутор 7 анимираних филмова. Учествовао у изради више дугометражних филмова домаће и иностране продукције.

### STEVICA ŽIVKOV

Born in 1951 in Jarkovac, Serbia. Obtained a degree in printmaking in Bucharest. Scriptwriter, animator and animated film director. Author of 7 animated films. Has taken part in the making of several feature length films of national and international production.



### АНДРЕА МАРТИЊОНИ

Рођен у Болоњи у Италији 1961. године. Дипломирао је музикологију са тезом на тему филмске музике у анимацији, такође је дипломирао и географију, са тезом на тему саундскејп: атмосфера и средина која се ствара простирањем одређеног звука. Он је извођач, дизајнер звука, историчар анимације. Компонувао је музику за неколико кратких анимираних филмова многих аутора: Блу, Саул Сагвати, Мишел Бернади, Пјер Ебер, Вирђилио Вилорези, Роберто Катани, Петра Злонога, Весела Данчева, Борис Праматаров, Иван Богдановић, Сеткин Верстеген, Изабела Плудинска итд. Предавао је историју анимације на Факултету лепих уметности у Палерму, као и на ИУЛМ Универзитету у Милану. Блиско сарађује са међународним фестивалима свуда у свету кроз мастерклас радионице и предавања о анимацији и музици. Често позиван да буде члан међународних жирија и селекционих комисија. Радионице организује заједно са Удружењем Отомани и организацијом Басмати, чиме нашироко промовише италијанску анимацију.

### ANDREA MARTIGNONI

Was born in Bologna (Italy) in 1961, graduate in Musicology with a thesis on soundtrack in animation and in Geography with a thesis on soundscape. He is a performer, sound designer, historian in Animation. He has created soundtracks for several short animated films by Blu, Saul Saguatti, Michele Bernardi, Pierre Hébert, Virgilio Villoresi, Roberto Catani, Petra Zlonoga, Vessela Dantcheva, Boris Pramatarov, Ivan Bogdanovic, Soetkin Verstegen, Izabela Plucinska among others. He taught history of animation at the Faculty of Fine Arts in Palermo, and in IULM University in Milan. He works closely with several international festivals all over the world with masterclasses, workshops, lectures on topics related to animation and soundtrack. He is often invited to international juries and selection committees in international festivals. Carries out workshops together with Basmati A.C. and Ottomani Cultural Association and promotes the Italian animated film internationally.

# ЖИРИ/ JURY

Категорија филмова за децу и младе/  
Category for films made for children and youth



## ИВА ЋИРИЋ

Рођена у Београду 1983. године. Дипломирала је 2009. године на Факултету примењених уметности, на одеку графика и књига. Бави се анимацијом и илустрацијом. Члан је удружења ликовних уметника УЛУПУДСа и један од оснивача Удружења филмских аниматора УФАСа. Живи и ради у Београду. После дипломирања наставила је студије на Интердисциплинарним докторским студијама на Универзитету уметности у Београду, смер Дигитална уметност које је завршила 2015. године са докторским уметничким пројектом Циклофонија-дигитални динамички колаж. Од 2011. године постаје сарадник на предмету Анимација на Факултету примењене уметности у Београду. Гостујући је предавач на САЕ Институту у Београду од 2018. године. Аутор је пет кратких анимираних филмова. Део је организационог и уметничког тима фестивала Балканима

## IVA ĆIRIĆ

Born in Belgrade in 1983. In 2009, she graduated from the Faculty of Applied Arts in Belgrade, Printmaking and Book Design module. Primary fields of work and interest: illustration and animation. Member of the Artist Association ULUPUDS and one of the founders of Animation Filmmakers' Association UFAS. Works and lives in Belgrade. After graduation, she continued her education through Interdisciplinary PhD studies at the University of Arts in Belgrade, department for Digital Art with the her final project in 2015 being a PhD artistic project Cyclophony - digital dynamic collage. As of 2011, she is an assistant professor of Animation at the Faculty of Applied Arts in Belgrade, and a guest lecturer at the SAE Institute in Belgrade. Author of five short animated films. Part of the organization and artistic team of Balkanima (European Festival of Animated Film, Belgrade)



### **МАРИЈА ЛЕНДОВА**

Рођена и одрасла у Сибиру, у великом граду званом Новосибирск у сред Русије. Стекла високо образовање на пољу културе, угоститељства и туризма, као и у сфери менаџмента. Директор је Државне институције културе и кинематографије Миснистарства културе Новосибирског региона, развија и промовише кинематографију у свим њеним правцима, професионалним, омладинским и дечијим. Руководилац међународног пројекта дечије анимације „Мулт-Мост“. Учествоје у организацији и стални је члан жирија многих омладинских филмских фестивала, као и фестивала документарног филма на територији Новосибирског округа, чиме промовише младе филмске ауторе у Русији и иностранству.

### **MARIJA LENDOVA**

Was born and grown up in Siberia, in a big city called Novosibirsk in the middle of Russia. Had higher education in the field of culture, service and tourism, as well as Presidential Education in the sphere of top management. Is the director of the State Institution of Culture for Cinematography of the Ministry of Culture of Novosibirsk region, develops and promotes cinematography in all its directions, professional, youths and children's. Is the head of the international children's animation project 'Mult-Most', co-ordinates festivals of youth cinema, festivals of documentary films in the territory of Novosibirsk region, as well as a permanent member of the jury of many of them, promotes young filmmakers in Russia and abroad.



### **МЛАДЕН ЂУКИЋ**

Редитељ и аниматор из Бања Луке. Аутор бројних кратких филмова, ТВ серијала, музичких спотова и реклама. Ванредни професор на Академији уметности, власник Аеон продукције. Увелико ради на увођењу нових технологија, као и на образовању деце и омладине у области анимираног филма. Супруг, отац, син.

### **MLADEN ĐUKIĆ**

Director and animator from Banja Luka. Author of numerous short films, TV series, music videos and commercials. Associate professor at the Academy of Arts in Banja Luka and owner of Aeon production. Currently working on introducing new technology as well as educating children and youth in different fields of animation. Husband, father and son.



## ИВА ЋИРИЋ: ИЛУСТРАЦИЈЕ И АНИМАЦИЈЕ

ГАЛЕРИЈА КУЛТУРНОГ ЦЕНТРА „СВЕТОЗАР МАРКОВИЋ“

Презентацијом радова наших најзначајнијих стваралаца у области илустрације и анимације Галерија културног центра настоји да афирмише уметност анимације и пружи подстрек у освајању нових ликовних израза на овом пољу.

7. издање Аниматор феста представља уметнички портфолио Иве Ћирић!

Изложба обухвата два сегмента: први део чине ауторске илустрације и илустрације за децу, кроз серију вињета за представе позориштанца „ПУЖ“ а други део ликовно сведочи о раду на филмоваима Споменици (2010), Smisao - део пројекта Радиовизија на текст Меше Селимовића за РТС (2018) и Флоригами (2017).

Ива је и израдила лутке за позоришну представу „Тврдоглаво слонче“ путујућег позоришта Весела типчурина“ које такође можете погледати на изложби.

Од забавних дечијих илустрација, радова рафиниране стилизације до пажљиво дозирањем реализма, било да је реч о илустрацији, филму или луткарској представи Ивине радови преносе снажну визуелну поруку.

## IVA ĆIRIĆ: ILLUSTRATIONS AND ANIMATIONS

CULTURAL CENTER JAGODINA GALLERY

By presenting works of our most significant artists in the fields of illustration and animation Gallery of the Cultural Center of Jagodina aims at acknowledging the art of animation and inspiring the conquest new visual expressions in this field.

The 7<sup>th</sup> edition of Animator fest presents you the artistic portfolio of Iva Ćirić!

The exhibition encompasses two segments: the first one is made up of Iva's personal illustrations as well as illustrations for children through series of vignettes for plays produced by the theatre 'PUŽ' whereas the second one presents a visual testimony of her work on films Monuments (2010), Meaning – part of the Radiovision project based on text by Meša Selimović for the Serbian National Television, and Florigami (2017).

From playful children's illustrations, works of refined stylization to meticulously dosed realism, whether it is about illustration, film or a puppet show, Iva's work is transmitting a strong visual message.

# МИХАЈЛО ДРАГАШ: СМРТ МАЈКЕ ЈУГОВИЋА

ГАЛЕРИЈА АЛТЕРНАТИВНОГ КУЛТУРНОГ ЦЕНТРА ЈАГОДИНА

„Смрт Мајке Југовића” једна од најлепших поема народне књижевности била је непрегледно поље инспирације за оживљавање у форми ауторског анимираног филма. Кроз универзалну симболику рата, смрти и уништења, одишући неизмерном уметничком снагом и експресијом представљени су лик и бол Мајке Југовића, као и њено херојско ношење са последицама, патњом и ненадокнадивим губитком. Осликавањем тешког емотивног путовања кроз трагичне призоре, укрштањем снажних историјских и митолошких мотива са визуелним и драмским вредностима поеме, ствара се основа за аутентичност и снагу филмске форме која се огледа у савременој интрепретацији.

# MIHAJLO DRAGAŠ: THE DEATH OF MOTHER JUGOVIĆ

ALTERNATIVE CULTURAL CENTER JAGODINA GALLERY

“The Death of Mother Jugović” is one of the most beautiful poems of Serbian national literature and an endless field of inspiration for revival in the form of animated films.

Through universal symbols of war, death and destruction, overflowing with immense artistic freedom and expression, the character and pain of Mother Jugović are portrayed as well as her heroic bearing with consequences, suffering and irrecoverable loss.

By portraying a hard, emotional journey through tragic scenes, crossing powerful historical and mythological motives with visual and scenic values of the poem, a foundation for an authentic strength of film form is laid, which reflects in modern interpretation.





## МЕЂУНАРОДНИ ПРОЈЕКАТ АНИМАЦИЈЕ „МУЛТ-МОСТ“

Међународни пројекат анимације „Мулт-Мост“ спаја културе, децу, студије, учитеље и отелотворење је жеље да се ствара, буде инспирисан, учи, упознаје са људима и склапају пријатељства.

Идеја пројекта родила се 2016. године као део Недеље дечијег руског филма - Приче детињства, чије је средиште био Нови Сад где су били представљени студији анимације из Новосибирског округа.

То је био подстицај рађања моста пријатељства између студија из Новосибирска и Србије. То је обележило почетак другог међународног пројекта „Мулт-Мост“ - интеркултуралног пројекта у ком учесници, деца и одрасли, стварају филмове на одређене теме у року од пола године, било да су то бајке, песме или илустроване приче о традицији земаља, као ове године. Пројекат је настао као интеркултурални експеримент који је уродио плодом и сваке године број учесника расте. 2018. године 15 градова из Русије, Србије, Мађарске и Италије били су део пројекта „Мулт-Мост“, све са циљем да се прошири и привуче што више учесника из различитих земаља. „Мулт-Мост“ је фестивалски пројекат у ком учесници размењују искуства из прве руке путем заједничких радионица и дискусија у Русији и Србији. Циљ пројекта му омогућава да створи интеркултуралну, креативну и едукативну комуникацију између земаља кроз учење о културама земаља и стварње дечијих и филмова младих.

## INTERNATIONAL ANIMATION PROJECT 'MULT-MOST'

The project 'Mult-Most' is a project uniting cultures, children, studios, teachers. Embodying the desire to create, be inspired, study, get acquainted, make friends. And above all of this is love and interest in animation. The idea of the project was born in 2016 as part of the Week of the Russian Children's film "Tales of Childhood" in Serbia, which took place in Novi Sad, where was the presentation of animation studios from Novosibirsk and the Novosibirsk Region. And it was the impetus for the creation of the bridge of friendship, between animation studios from Novosibirsk and animation studios from Serbia. This marked the beginning of the long-term international project 'Mult-Most'. Now this is an intercultural project in which participants, children and adults create films on a given topic throughout the half of the year, whether it could be fairy tales, songs, or invented and created stories about the traditions of countries, like in this year. The project, was born as an intercultural experiment, gave a good result, and every year the number of participants increases. In 2018, 15 cities from Russia, Serbia, Italy and Hungary took part in 'Mult-Most'. And in plans to expand and

attract more participants from different countries. 'Mult-Most' is a festival project in which participants exchange experience not only remotely, but as part of live communication, conducting joint workshops and discussion platforms in Russia and Serbia. The project aims makes it possible to create intercultural, creative and educational communication between countries, through the study of the culture of the countries by children and youth by making films.



# РАДИОНИЦА АНИМАЦИЈЕ

УДРУЖЕЊЕ ОТТОМАНИ

РОБЕРТО ПАГАНЕЛИ, АНДРЕА МАРТИЊОНИ

Удружење ОТТОмани основано је 2006. године и развија искуства радионица у области аудиовизуелног језика, анимираног филма и откривања звучног универзума сарадњом са школама, омладинским центрима, центрима за еколошку едукацију, библиотекама, фестивалима и парковима природе.

ОТТОмани-ове радионице укључују децу и тинејџере који користе рачунарске и дигиталне технологије и разноврсне материјале да бирају, развијају и крећу се под камерама. Све ОТТОмани-ове радионице су развијене кроз истраживање различитих техника анимације (анимација предмета, глине, декупаж, анимација прашине и песка, израда дизајна и пиксилације тела) и завршавају се стварањем анимираног филма који су направили млади аниматори у циљу пројектовања на јавним пројекцијама. Начин деловања који је развио ОТТОмани заснован је на стварању образовних стаза које су увек оригиналне и дизајниране за специфичну ситуацију у циљу подстицања ширења културе кинематографије, како кроз предлоге за вођену визију филмова, тако и конкретну реализацију анимираних кратких филмова.

## ANIMATION WORKSHOP

OTTOMANI ASSOCIATION

ROBERTO PAGANELLI, ANDRA MARTIGNONI

OTTOMANI Association was founded in 2006 and develops workshop's experiences in the field of audiovisual language, animated cinema and the discovery of the sound universe by collaborating with schools, youth centers, centers of environmental education, libraries, festivals and nature parks. OTTOMANI's workshops involving children and teenagers using computer and digital technology and a variety of materials to choose, develop and move under the cameras. All OTTOMANI's workshops are developed through exploration of different techniques of animation (the animation of objects, clay, decoupage, dust and sand animation, live up to the design and pixilation of bodies) and end with the creation of an animated film made by young animators to project in public screenings.

The mode of action developed by OTTOMANI is based on the creation of educational paths that are always original and designed for the specific situation in order to encourage the diffusion of the culture of cinema, both through proposals for a guided vision of films and concrete realization of animated short films.



## РОБЕРТО ПАГАНЕЛИ

Рођен у Болоњи (Италија) 1968. Дипломирао 1994. на Универзитету ликовне уметности, музике и извођачких уметности у Болоњи са радом о документарној кинематографији. Од 1996. развија и води образовне часове и курсеве о филму, бави се видео продукцијом, промоцијом филмске уметности и организује догађаје везане за филмску културу.

2006. основао ОТТОмани удружење које организује радионице и едукативне програме анимираног филма, као и промоције италијанске продукције кратког филма.

Од 2010. сарађује на реализацији и објављивању колекције италијанског савременог кратког анимираног филма „Анимациони“ која ће ускоро добити своје 6. издање. Заједно са остатком тима из ОТТОмани удружења, Роберто Паганели је до сада снимео више од 200 филмова у оквиру бројних радионица одржаних у Италији, Словенији, Хрватској, Немачкој, Француској, Пољској, Русији, Грузији, Швајцарској, Аустрији и на Косову.

## ROBERTO PAGANELLI

Born in Bologna (Italy) in 1968, he graduated in 1994 at Bologna University in Arts, Music and Performing Arts (DAMS) with a thesis in documentary cinema. Since 1996, he develops and realizes educational courses on cinema, deals with video production, film distribution and organizes events related to film culture.

In 2006 he founded OTTOMANI Association that develops workshops and educational programs of animated cinema, distribution and production of Italian animated short movies. From 2010 he collaborate to realize and publish 'Animazioni' the collection of Italian contemporary animated short movies that will reach soon the 6th episode. Together with the operators of OTTOMANI association, Roberto Paganelli has made - until now - more than 200 short films in as many workshops held in Italy, Slovenia, Croatia, Kosovo, Germany, France, Poland, Russia, Georgia, Switzerland and Austria.





## ФЛИПМАНИЈА

ГАЛЕРИЈА АЛТЕРНАТИВНОГ КУЛТУРНОГ ЦЕНТРА ЈАГОДИНА

Визуелно комуницирање главни је окидач за креативне, инветивне вежбе. Не написати слово а рећи много, представља изазов онима који се тек сусрећу са суштином дизајна. У част анимацији, предавачи Факултета уметности у Нишу, ван. проф. Анита Милић и ас. Миљана Раденковић, спремне су да се представе на радионици „Флипманиа“и покажу један од начина на који могу визуелно да комуницирају, пренесу поруку и забаве се. А све у циљу да полазници радионице стекну вештину прављења књиге снимања или флипбук.

## FLIPMANIA

ALTERNATIVE CULTURAL CENTER JAGODINA GALLERY

Visual communication is the key trigger of this creative, inventive exercise. Not writing a single letter yet still saying a lot presents a challenge to those who first encounter the core purpose of design. Paying an omage to animation, the lecturers from the Faculty of Arts in Niš, associate professor Anita Milić and assistant Miljana Radenković are prepared to present themselves during their 'Flipmania' workshop. And show one of many ways to visually communicate, get the message across and have fun. All in favor of workshop participants who will learn how to crate a storyboard and a flipbook.





## АНИМАЦИКЛ

### АКАДЕМИЈА УМЕТНОСТИ УНИВЕРЗИТЕТА У БАЊОЈ ЛУЦИ

Анимацикл је спој анимације и педалања. Аудио-визуелног и физичког надражаја. Анимацикл је двочасовна возња градом у четвороциклима, на које су монтирани пројектори, да бисмо приказали студентске вежбе - анимиране циклусе. Анимацикл је промоција анимације на необичан начин. Анимацикл промовише сарадњу школа у региону, и даје студентима прилику да покажу радове и вежбе које нису целовити филмови, и који се ретко приказују, а могу бити веома интересантни.

Циљеви Анимацикла на Аниматор фесту

- Промоција анимације
- Промоција Аниматор феста
- Дружење студената анимације из региона
- Показати да су аниматори кул, слати добре вибрације
- Промоција бициклизма

ANIMACIKL

## ANIMACIKL

### ACADEMY OF ARTS, UNIVERSITY OF BANJA LUKA

Animacikl is a fusion of animation and cycling. Audio-visual and physical stimuli. Animacikl is a 2 hour ride across the city in quadricycles onto which projectors are attached in order to show students' works – animated cycles.

Animacikl is promoting animation in an unusual way.

Animacikl promotes cooperation among regional schools and universities and gives students a unique opportunity to show their work that are not films in their entirety, and that are rarely shown, even though they could be very interesting.

Goals of Animacikl on Animator fest:

- Promoting animation
- Promoting Animator fest
- Hanging out with animation students from all over the region
- Showing that animators are cool, give off good vibes
- Promoting cycling



## ПОЗОРИШНА ПРЕДСТАВА “ТВРДОГЛАВО СЛОНЧЕ”

Путујуће позориште „Весела типчурина“ основано је 2017. године са идејом да се позоришне представе играју у просторима који су доступни свима заинтересованим за сценску уметност. Жеља је да трупa једног дана буде путујућа институција која ће промовисати позоришну уметност и културу уопште. Ово позориште, које почиње свој живот представама за најмлађе и жели да осваја нове просторе и нову публику, бави се актуелним проблемима деце: одрастањем, идентитетом, суочавањем са успехом и неуспехом, страховима...

Прича је настала по мотивима истоимене афричке народне приче за децу, коју су адаптирали и прилагодили Немања Јокић и Никола Ракочевић, а ручно осликала Ива Ћирић. Уз помоћ кофера за чување и причање прича, дводимензионалним луткама и уз пар точкова, шrafoва и разних механизма, публици ће испричати причу о тврдоглавом слончету које жели да буде неко други.

## THEATRE PLAY ‘THE STUBBORN ELEPHANT’

The travelling theatre ‘Vesela tipčurina’ was founded in 2017 with the idea of theatre plays being played in spaces opened to everybody who are interested in scenic arts. The troupe wishes to one day become a travelling institution that will promote the art of theatre and culture in general. This theatre, that is only at the beginning with its children’s plays, wanting to broaden its horizons and reach out to different audiences, deals with children’s problems: growing up, identity, facing success and failure, fears...

The story of ‘The Stubborn Elephant’ is based on an African folk tale for children of the same name, that was adapted and adjusted for playing by Nemanja Jokić and Nikola Rakočević, and hand-painted by Iva Ćirić. With the help of suitcases for keeping and telling stories, 2D puppets, a pair of wheels, screws and various peculiar mechanisms, they will tell a story of a stubborn elephant that wants to be someone else.





ЗВАНИЧНА ТАКМИЧАРСКА СЕЛЕКЦИЈА

**КАТЕГОРИЈА I**  
ФИЛМОВИ ДЕЦЕ ДО 15 ГОДИНА

---

OFFICIAL COMPETITION SELECTION

**CATEGORY I**  
FILMS MADE BY CHILDREN UP TO 15 YEARS OF AGE

---





## ГОДИНА У ПРИРОДИ A YEAR IN NATURE

ФКВК Запрешић/FKVK Zaprešić  
Хрватска/Croatia  
2:32/2019

Животни циклус у природи приказан на једној грани дрвета.  
The life cycle in nature shown on one branch of the tree.



## ГЛИНЕНА БАЈКА CLAY FAIRY TALE

Animation Studio "Tsvetik-Semitsvetik"  
Русија/Russian Federation  
2:11/2019

Прича о породици која је решила да се током зиме разоноди правећи од глине музички инструмент.  
In the village of Dymkovo there lived a family with the children in the winter. But it's like a fairy tale. The sun not only gives the peacock its colors, but also remains on its tail itself. Therefore, toys give people joy. Joyful work can make a person happy.



## ЕВОЛУЦИЈА ПЛАСТИНСКОГ БИЋА У 3 ЧИНА EVOLUTION OF PLASTELINE CREATURES IN 3 ACTS

Пулска филмска творница/Pulska filmska tvornica  
Хрватска/Croatia  
3:55/2018

Еволуција пластелинских бића у три чина.  
Evolution of plasteline creatures in three acts.



## СА ПРОЗОРА МОЈЕ ШКОЛЕ FROM MY SCHOOL'S WINDOW

Еспалхафитас/Espalhafitas  
Португалија/Portugal  
3:46/2016

Кратки анимирани филм о пејзажу града Абрантес у Португалији. У овом филму, снимљеном у Сан Мигуел де Рио Торто открићемо нешто о матичном, плуто дрвету.  
A short animated film about the landscape, of the city of Abrantes, in Portugal. In this film, made in San Miguel de Rio Torto, we go to the discover a native tree, the cork tree.



## МАСЛЕНИЦА ИЛИ СУНЦЕ НА ТАЊИРУ MASLENNITSA OR SUN ON A PLATE

Studio "Multiplan"  
Русија/Russian Federation  
2:34/2019

Овај филм говори о традиционалном руском празнику «Масленица». Занимљиво и смешно, из дечијег угла.  
This film is about traditional Russian holiday "Maslennitsa". Interesting and funny told by kids.



## ПАРАЛЕЛЕ ЦРВЕНЕ И БЕЛЕ PARALLELS WHITE AND RED

Филмско- креативни студио ВАНИМА/  
Creative and film studio VANIMA  
Хрватска/Croatia  
2:47/2019

Пројекат аниматора почетника који су креирали сценарио проучавањем сличности и разлика између јапанске и хрватске културе, традиције и симбола.  
Project of beginner animators who created the scenario by studying the similarities and differences between Japanese and Croatian culture, traditions and symbols.



## БАЊСКА УЖИВАНЦИЈА ENJOY YOUR BATH

Animation Studio "Old Mill"  
Русија/Russian Federation  
5:20/2019

Филм о старој руској традицији купања у кади (Бањи). Ово је, такође, смешна прича о ванземаљцима који су дошли на Земљу тражећи нешто необично...

The film is about an old Russian tradition of bathing in the bath (Banya). This is also a funny story about aliens, who came to the Earth, to search for something unusual...



## ЗАТО ШТО ЈЕ ДОБАР BECAUSE HE IS GOOD

Animation Studio "KHO-RO-SHO"  
Русија/Russian Federation  
4:20/2018

Филм говори о старом меди који се у једном тренутку осетио усамљено и нежељено. Његова прича има изненађујући крај.

This film is about an old Teddy Bear who once felt lonely and unwanted with a surprise ending of his story.



## ЦРНА ПРОГНОЗА BLACK FORECAST

ФФВАЛ Заргеб/FFVAL Zagreb  
Хрватска/Croatia  
2:35/2019

Као и међу овцама, тако и међу облацима се нађе црна верзија са црним мислима.

Like between the sheeps, between clouds as well we can find a black version with the black thoughts.

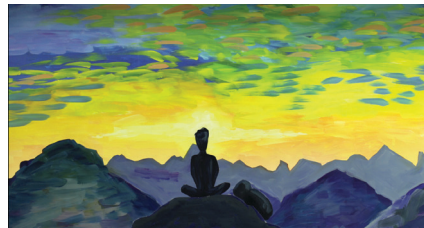


## ЈЕДНОГ ДАНА ONE DAY

ШАФ- Врање/SAF- Vranje  
Србија/Serbia  
1:44/2018

Овај филм су радила деца, почетници у анимацији а по истоименој песми Љубивоја Ршумовића "Једног дана". Говори о лењим људима који све у животу очекују од других.

This film is made by children beginners in animation, based on Ljubivoje Ršumović's song "One day". This is a story about lazy people who expect everything in life to get from others.



## ПОЖУРИ HURRY UP

Animation Studio "Old Mill"  
Русија/Russian Federation  
2:59/2019

Филм нам поручује да понекад морамо пожурити како не бисмо пропустили одређени тренутак.

The film says that sometimes you need to hurry as not to miss the moment...

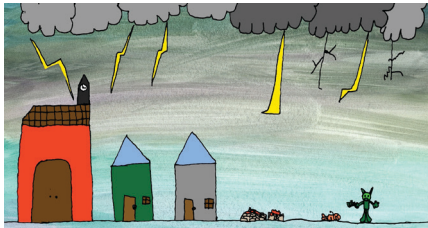


## КУЧЕ И МАЧЕ KITTEN AND PUPPY

ШАФ Врање- ŠAF Vranje  
Србија/Serbia  
3:43/2018

У животу увек можемо да се свађамо и боримо са нашим братом или сестром који имају различита мишљења од нас, али поента је пронаћи решење и бити толерантан колико год можеш.

Troughout life, we can always argue and fight with our brother or sister, who might have different opinions than us, but the point is to find a solution and be as tolerant as you can.



## МУЊЕ, ГРОВОВИ И НАШИ СТРАХОВИ LIGHTING, TUNDR AND OUR FEARS

Филмско-креативни студио ВАНИМА/  
Creative and film studio VANIMA  
Хрватска/Croatia  
4:08/2019

Преглед екстремних страхова и стварних опасности летњих олуја. Анимирани хорор филм из дечије перспективе.  
Preview of extreme fears and real dangers of summer storms. Animated horror film from a child's perspective.



## МЕРДЕВИЋИ, ЗГИБИЋИ И ОСТАЛИ ПОСЛИЋИ LADDER-UP, CHIN-UP AND OTHER BUSINESS

Самостална породична радионица  
Бачкоња/ Samostalna porodična radionica  
Вацкопја  
Србија/Serbia  
1:00/2019

Необичне авантуре чудног дечака у свом дворишту.  
Uncommon adventures of an strange boy in his backyard.



## СВЕТ THE WORLD

Animation Studio "Old Mill"  
Русија/Russian Federation  
2:05/2018

Ова песма говори о свим лепотама света и хиљадама питања која деца постављају својим родитељима на ту тему.  
This is a song about beauty of the World around and about thousands of questions, that kids asks parents about it.



## НОВОГОДИШЊА ПРИЧА THE NEW YEAR STORY

DIY media  
Украјина/Ukraine  
2:28/2018

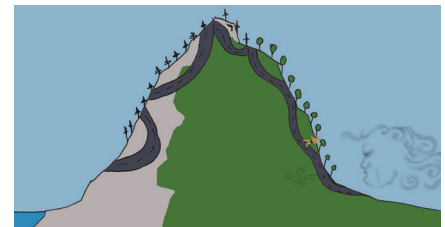
Најбољи празник у години је новогодишња забава. Широм света сви се припремају за прославу.  
The best holiday in the year is New Year Party! People all over the world are preparing to celebrate!



## СМЕШНЕ ПОРОДИЧНЕ ПРИЧЕ MY FAMILLY FUNNY STORIES

Workshop Grenzland Filmtage  
Бугарска/Немачка/Bulgaria/Germany  
4:20/2019

Филм приказује догледовштине и смешне тренутке унутар једне породице.  
This film shows adventures and funny moments within one family.



## БОРА BORA

ФКВК Запрешић/FKVK Zaprešić  
Хрватска/Croatia  
2:10/2019

Бура је јак, сув, хладан, бујан и турбулентан копнени ветар који изненадно мења смер и брзину и понекад може достићи снагу орхидеје. И веома је тешко избећи је.  
The bora is a strong, dry and cold, lush (suddenly changing direction and speed) and turbulent wind from the land, which can sometimes reach the orchid strength. And it is well known that it is very difficult to escape it.





## ПЛАВИ ПУЖ BLUE SNAIL

ШАФ Врање/ ŠAF Vranje  
Србија/Serbia  
1:51/2018

Филм је настао на 12. Интернационалном Дечијем Фестивалу Анимираниог филма у Врању са децом из Грузије, Израела и Србије.

The film was made at the 12th International Children's Animated Film Festival in Vranje with children from Georgia, Israel and Serbia. Made under the mentorship of Italian animator Raffaella Traniello.



## ЛИСИЦА КОЈА ЈЕ НАУЧИЛА ДА ЛЕТИ THE FOX WHO LEARNED TO FLY

Animation Studio "KHO-RO-SHO"  
Русија/Russian Federation  
3:01/2018

Анимирани филм о лисици која је желела да научи да лети и о њеном добром пријатељу Крејну. Засновано на руском Фолклталу.

Animation film about a Fox who wanted to learn to fly and about her good friend Crane. Based on Russian Folktales.



## ЗВУЦИ ДРВЕТА SOUNDS OF THE TREE

Animation Studio "Wild kids"  
Израел/Israel  
2:16/2018

Приче старог чаробног дрвета које је на Земљу стигло из свемира.  
Stories told by the old magic tree who came to the Earth from the open space.



## ПСЕЋА ПРИЧА THE DOG'S STORY

Архип Варфоломеев/Arkhip Varfolomeev  
Русија/Russian Federation  
8:18/2018

Номадске мачке на челу са Каном Катриусом нападају просперитетни град паса. Само главни лик, Доџ Боб, уверен је да ће похлепа и безобразност бити поражени!

The nomadic cats led by Khan Catirius attack the prosperous dog city. Only the main character, Dogge Bob, is convinced that the greed and rudeness will be defeated!



## МИ ЖИВИМО У СРЕМСКИМ КАРЛОВЦИМА WE LIVE IN SREMSKI KARLOVCI

Студио ДОМ анимације/Studio DOM  
анимације  
Србија/Serbia  
1:40/2019

Филм укратко представља знаменитости Сремских Карловаца.  
The film briefly presents the sights of Sremski Karlovci.



## КРВ ЖИВОТ ЗНАЧИ BLOOD MEANS LIFE

Маниме/Manime  
Србија/Serbia  
2:41/2019

Вечита борба добра и зла. Промоција хуманости и добровољног давања крви за спасење људских живота.  
The eternal fight between good and evil. Promotion of humanity and voluntary blood donation for the salvation of human lives.



## ОБРТ OVERTURN

Casa Museu de Vilar  
Португалија/Portugal  
2:22/2019

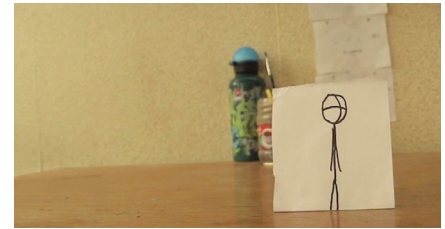
Само још једно докано пре подне у  
учионици.  
Yet another idle morning in the classroom.



## МАЛА ВЕНЧАЊА LITTLE WEDDINGS

6ªA da Escola Básica Dr. José  
Domingues dos Santo  
Португалија/Portugal  
2:43/2019

Мало средњовековне магије, старих  
катедра, велова од пауса и пуно смеха.  
A little bit of medieval magic, old cathedrals,  
tracing paper veils and lots of laughter.



## ШЕТЊА WALKING

Children Studio "Room 16"  
Украјина/Ukraine  
1:38/2019

Шта се дешава са цртежом на папиру у  
дечаковом одсуству?  
What happens to a drawing on paper in a boy's  
absence?



## ГОЛЕМ GOLEM

Wild Kids  
Израел/Israel  
3:00/2017

Главни ликови ове приче су куће у граду  
нападнуте од стране злих ракета и које  
бивају протеране са земље. Удружене,  
граде оружје ГОЛЕМ како би узвратиле  
ударац.  
The Houses of the city are the main character  
of this story. They were attacked by evil rock-  
ets and exiled from the land. Together they  
build the weapon GOLEM and fighting back



## ИДЕНТИТЕТ IDENTITA

Kino Otok- Otok Institute  
Словенија/Италија/ Slovenia/Italy  
3:25/2019

Ову анимацију направило је четрнаесторо  
деце из двојезичног града Истра говорећи  
шта мисле о идентитету.  
Animation made by 14 Children from a bilin-  
gual city in Istria telling what they think about  
identity.



## JACHO KAO DAN CRYSTAL CLEAR

Casa Museu de Vilar  
Португалија/Portugal  
1:53/2019

Film made by students of the 4th, 5th and 6th  
grades of Colegio São José de Barrios, in an  
Animation Cinema workshop at Casa Museu  
de Vilar.



## АРОМЕ FLAVOURING

Scuola primaria di Roncaglia  
Италија/Italy  
3:27/2019

Шеснаест седмогодишњака у школи студира науку, уметност и технологију посматрајући пажљиво ароматично биље и зачине. Траже детаље и разлике.  
Sixteen seven-year-old children at school study science, art and technology by observing carefully aromatic herbs and spices. They look for details and differences.



## ЈЕЗИВКО CREEPY

KIDS `N TRICKS 7  
Немачка/Germany  
5:18/2019

Рано је јутро а школска година само што није почела. Многа деца су срећна што поново виде своје пријатеље. Али неколицина њих се не радује ЈЕЗИВКУ.  
It's early in the morning and school is about to start – many children are happy to see their friends again. But some kids don't – just like CREEPY.

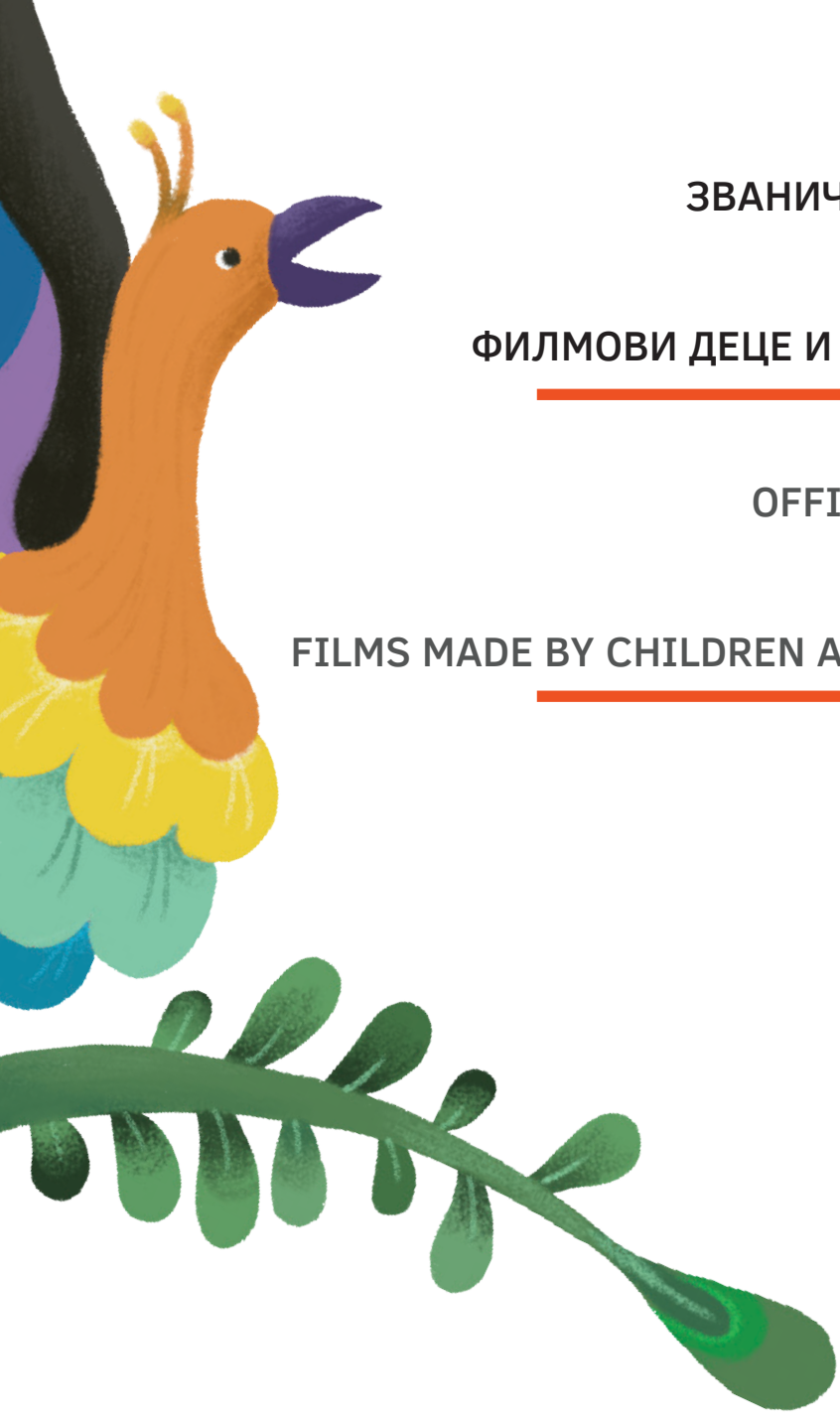


## МЛАДИ РАК THE YOUNG PRAWN

Primary school "Villa Torchi"  
Италија/Italy  
2:19/2018

Млади рак не жели да буде попут својих другара који ходају уназад, жели да искуси друге могућности, упркос критикама родитеља и других из његовог окружења.  
A young shrimp doesn't want to be like his fellows walking backwards, he wants to experience other possibilities, despite the criticism by his parents and other neighborhood inhabitants.





ЗВАНИЧНА ТАКМИЧАРСКА СЕЛЕКЦИЈА

**КАТЕГОРИЈА II**

ФИЛМОВИ ДЕЦЕ И МЛАДИХ ОД 15 ДО 18 ГОДИНА

---

OFFICIAL COMPETITION SELECTION

**CATEGORY II**

FILMS MADE BY CHILDREN AND YOUTH 15 TO 18 YEARS OLD

---



## АЛЕГОРИЈА ALLEGORY

Филмско- креативни студио ВАНИМА/  
Creative and film studio VANIMA  
Хрватска/ Croatia  
1:33/2019

Тражећи белог зеца, девојчица се нашла у необичној шуми. Ко показује прстом? Ко јој се смеје?

In pursuit of a white rabbit, the girl found herself in an unusual forest. Who points the finger? Who laughs at her?



## БУДИМО ПРИЈАТЕЉИ LET'S BE FRIENDS

Азра Захировић/Azra Zahirović Азур  
Захировић/Azur Zahirović  
Босна и Херцеговина/Bosnia and  
Herzegovina  
1:39/2017

Деца цртањем покушавају да утичу на свет око себе. Насиљем и неприхватањем ништа не постиже- Будимо пријатељи!  
The children are trying to influence other people's conscience by drawing, because nothing is solved with nonacceptance and violence – Let's be friends!



## ВОДИЧ КРОЗ ГАЛАКСИЈУ ПОРТАЛСКЕ МАЧКЕ A PORTAL CAT`S GUIDE TO THE GALAXY

Annika Lutzke  
Швајцарска/Switzerland  
4:28/2019

Мачка је позвана да крене у међузвездано путовање. Услед незгоде одбачена је са стазе и завршава на непознатој планети. A cat is invited to embark on an interstellar journey. Due to an accident, the cat is thrown off course and crashes onto a strange planet.

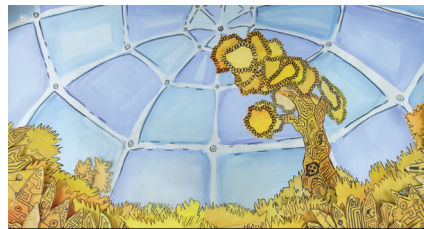


## ПРЕСТО СВЕТОГ САВЕ THE THRONE OF SAINT SAVA

Студио "Дом анимације"/Studio "Dom animacije"  
Србија/Serbia  
7:0/2018

Филм је снимљен поводом 800 година самосталности Српске православне цркве и говори о животу Светог Саве и његовом значају за Српску цркву.

The film was made on the occasion of 800 years of independence of the Serbian orthodox church and tells about the life of Saint Sava and his importance for the Serbian church.



## ПТИЦА BIRD

Children`s Studio "Poisk"  
Русија/Russian Federation  
4:04/2018

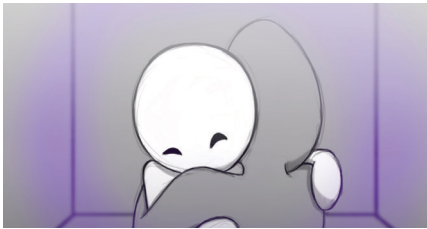
Један човек жели да створи свој механички свет који ће бити савршенији од дивљине. One man wants to create his own mechanical world which will be more perfect than wildlife.



## ПЛУТЕНА ЉУБАВ LIGNUM LOVE

Gabi Bania, Warsaw Film School  
Пољска/Poland  
2:24/2019

Један живот рађа нови. Живот, смрт, људи, дрвеће... сви смо међусобно повезани и формирамо један заједнички круг. One life gives birth to a new one. Life, death, people, trees... we are all connected to each other and we form one common circle.



## ИЗВАН КУТИЈЕ OUTSIDE THE BOX

Lava Hijzelaar  
Холандија/Netherlands  
3:08/2019

Кратка анимација о лику заглављеном у сивој и празној кутији. Он је усамљен и тужан. Покушава да изађе из кутије, али не може. Изненада налази креду која се налази углу кутије.  
An animated short about a character stuck in a grey and empty box. He tries to get out of the box but he can't. Suddenly he finds a chalk lying in the corner of the box.



## О ПРАЗНИНИ И НЕЖНОСТИ ABOUT EMPTINESS AND KIND- NESS

Animation Studio "KHO-RO-SHO!"  
Русија/Russian Federation  
1:32/2019

Прича о необичној девојци која је била празна унутра, буквално и фигуративно, њеним неукусним шалама и, на крају, о епифанији и искупљењу које доживљава.  
A story about one unusual tough cookie girl who was empty inside, both literally and figuratively, with her unfunny pranks, and finally about her epiphany and redemption.



## ХАРМОС HARMOS

Espalhafitas studio  
Португалија/Portugal  
10:05/2018

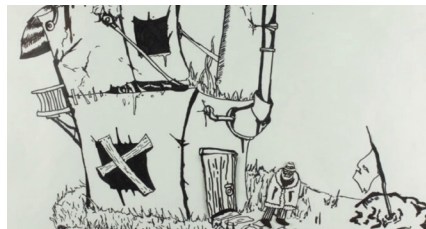
Хармонија у природи и положај човечанства ... у експлоатацији шума.  
Harmony in Nature and the positioning of Humankind...in the forest exploitation.



## КАКО СИ? HOW ARE YOU?

ФКВК Запрешић/FKVK Zaprešić  
Хрватска/Croatia  
6:00/2019

Данас питање «Како сте?» готово да је без значаја. Изгубило је праву вредност. Људи чезну за изражавањем својих осећаја, али нико их стварно не жели слушати.  
Today, the question 'How are you?' is without significance. It has lost its true value. People are longing to express their feelings, but no one really wants to listen to them.



## АУТОБУСКА СТАНИЦА BUS STOP

Animation Studio "Old Mill"  
Русија/Russian Federation  
3:17/2019

Филозофска прича ... Живот се ближи крају ... али чак и на крају пута, морамо се и даље кретати.  
Philosophical story... Life comes to the end... but even at the end of the way, we need to keep moving.



## КОНТРОЛА CONTROL

Catarina Henriques  
Португалија/Portugal  
5:17/2019

Девојка у својој соби ради за рачунаром, за свој последњи универзитетски пројекат. Након одређеног времена одлучује да мало одмори. лик на којем је радила изашао је из рачунара.  
A girl her room working on the computer, for her final university project. After working for a while she decides to take a break. The character she was working on comes out of the screen.







ЗВАНИЧНА ТАКМИЧАРСКА СЕЛЕКЦИЈА

**КАТЕГОРИЈА III**  
ФИЛМОВИ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ

---

OFFICIAL COMPETITION SELECTION

**CATEGORY III**  
FILMS FOR CHILDREN AND YOUTH

---



## СКОРО ПА ТАМО ALMOST THERE

Нели Мишено/ Nelly Michenaud  
Уједињено краљевство/ United Kingdom  
8:44/2019

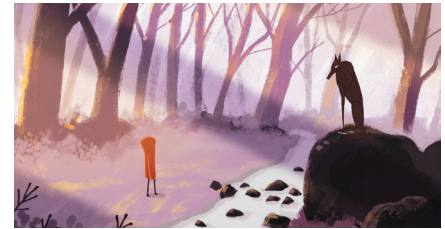
На путу возом без станица и дестинације свакавне чудњикаве ствари се догађају.  
On an train journey without stops or destination a lot of peculiar things are happening.



## МУЗИЧКЕ ТРАУМЕ MUSICAL TRAUMA

Милош Томић/ Milos Tomic  
Србија/ Serbia  
10:26/2018

Музичке трауме су разиграни аниматорски мозаик базиран на исповестима несрећних ђака из музичких школа.  
Music traumas are a playful animation mosaic based on the confessions of unhappy students from music schools.



## ВУЧЈА СТАЗА WOLF PATHS

Ноеми Валентини/ Noemi Valentiny  
Чешка/ Czech Republic  
10:07/2018

Прича о дечаку који превазилази своје слабости и страхове показује нам да је боље трчати са вуковима него вунути у затвору сопствених граница.  
The story of a boy who overcomes his weaknesses and fears shows us that it is better to run with wolves than to wither away in the prison of our own borders.



## ОБЛАЧНО CLOUDY

Зузана Цупова/ Zuzana Cupova  
Чешка/ Czech Republic  
4:44/2018

Г. Гном се сунчао у својој башти кад одједном облачак сакри сунце. Г. Гном беше невесео али срећом он тачно зна шта чинити са таквим облацима.  
Mr. Gnome is sunbathing in his garden when suddenly little cloud hides the sun. Mr. Gnome is pretty annoyed but fortunately, he knows precisely what to do with such clouds.



## СЛОН THE ELEPHANT

Марта Габига/ Marta Gabiga  
Пољска/ Poland  
3:14/2019

Када је директор зоолошког врта добио обавештење да ће слон коначно бити пресељен у башту, једна велика идеја му је пала на ум. Они који њему помоћи су особље зоо врта...  
When the Zoo's director received a notification, that the elephant will finally be allocated in the garden, a great idea came to his mind. The ones helping him will be the zoo's staff..



## ПЕТ МИНУТА ДО МОРА FIVE MINUTES TO SEA

Наталија Мирзојан/ Natalia Mirzoyan  
Русија/ Russia  
7:10/2018

Мајка свечано објављује: пре него што се вратиш у воду, мораш да седиш у тишини и одмориш се на 5 минута. За девојчицу, ових пет минута су океан досаде који се растеже у недоглед.  
The mother issues her decree: before you get back in the water, you have to take a break and sit quietly for five minutes. For the little girl, these five minutes are an ocean of boredom



## ВРЕЛИ ТАЛАС HEAT WAVE

Фокион Ксенос/ Fokion Xenos  
Уједињено Краљевство/ United Kingdom  
7:13/2019

Усред топлотног таласа лудила, двоје деце налазе начин да расхладе све! Разиграни стоп-моушн кратки филм анимиран хибридном техником која комбинује елементе колажа, пластелина.  
In the midst of a heatwave of insanity, two children find a way to cool everyone down! A playful stop motion short film animated in a technique between cut out, clay animation...



## ВЕШТИЧАРКА THE WITCH

Ана Немецкова/ Anna Nemeckova  
Чешка/ Czech Republic  
4:22/2018

Бајка о вештици која мирно води своју магичну клинику. Једнога дана, зла принцеза долази с намером да претвори обичну жабу у магичног принца.  
The fairytale about a witch that peacefully runs her magical clinic. One day the mean princess arrives in order to change an ordinary frog to a magical prince.



## КЛУБ УМРЉАНИХ THE STAINED CLUB

Supinfocom Rubika School  
Француска/ France  
6:36/2018

Фин има флеке на кожи. Једног дана, он среће групу кул клинаца са различитим флекама на телу. А једнога дана, сазнаће да те флеке нису само лепе.  
Finn has stains on his skin. One day, he meets a group of cool kids with different stains on their bodies. One day, he understands that these stains aren't just pretty.



## О НАШИМ КОСМОНАУТИМА ABOUT OUR ASTRONAUTS

Галина Голубева/ Galina Golubeva  
Русија/ Russia  
7:02/2017

Није тако далеко стићи и до најдаљих планета. Прича о Јурију Гагарину.  
It's not that far to go even to the farthest planet, dear friends. A story about Yuri Gagarin.



## КАКО РАЗВЕСЕЛИТИ УСАМЉЕНОСТ HOW TO CHEER UP LONELINESS

Степан Ковал/ Stepan Coval  
Украјина/ Ukraine  
13:9/2019

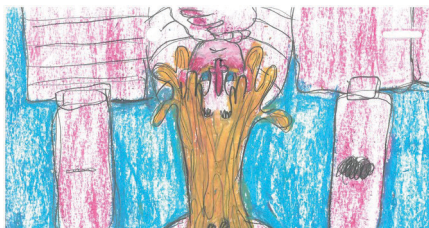
Прича о Камелији, кошути која је у потрази за Усамљеношћу, коју жели да развесели, а успут налази и пријатеље.  
The story is about Kamelia the Horse, who'd been seeking Loneliness to cheer her up, but found friends along the way.



## ЦРВЕНКАПА LITTLE RED RIDDING HOOD

Мартина Холцова/ Martina Holocova  
Чешка/ Czech Republic  
4:34/2017

Кратка нетипична адаптација бајке „Црвенкапа“ испуњена хумором.  
A short, atypical adaptation of the fairy tale 'Red Riding Hood' filled with humor.



## КОСЕ ЛОНДОНА HAIR OF LONDON

Руји Линхг/ Ruyi Ling  
Уједињено Краљевство/ United Kingdom  
2:26/2019

Документарна комедија о азијским студентима који бију љуту битку са губитком косе.

A documentary comedy about Asian students who are struggling with hair loss problem.



## ОКО СТЕПЕНИШТА AROUND THE STAIRWAY

Die Wimmelgruppe  
Швајцарска/ Switzerland  
5:00/2018

У једном нестврном граду, много се мистериозних ствари одједном дешава. Филм рађен у колаборацији са више аутора за прославу 50 година Удружења швајцарских аутора анимираних филмова. In a fantastic town, many mysterious things happen at once. A collaborative film produced for the 50 years jubilee of the Association of Swiss Animation Filmmakers.



## ТЕОРИЈА О ЗАЛАСКУ СУНЦА THE THEORY OF SUNSET

Роман Соколов/Roman Sokolov  
Русија/Russian Federation  
8:48/2019

Током ноћи посвећени бициклиста пролази кроз зимску шуму. Изазов: постарати се да нови дан има свеж и правовремени почетак.

Deep at night, a dedicated cyclist traverses the wintry forest. The challenge: make sure this new day gets off to a fresh and timely start.



## ЧИРИПАХАС CHIRIPAJAS

Олга Полиектова и Јом Килес// Olga Poliektova, Jaime Quiles  
Русија/ Russia  
2:00/2017

Еколошки филм о великој авантури једне мале корњаче, која покушава да нађе своју породицу суочена са растућим проблемом загађености океана.

An ecological film about big adventure of one small turtle, which is trying to find his family when faced with the pressing problem of the polluted oceans.



## ЗЕМЉА БЕЗ ЗЛА LAND WITHOUT EVIL

Каталин Егели/ Katalin Egely  
Мађарска/ Hungary  
4:00/2017

Кроз историју њуди су увек тражили савршено место. Овај кратки филм, заснован на Гуарани миту нуди још један поглед на рај.

Throughout history people have always been searching for a perfect place. This short film, based on Guaraní mythology (Tierra sin mal), offers another point of view on paradise: what if the real paradise is inside us?



# ПОДРШКА/ SUPPORT



Република Србија  
МИНИСТАРСТВО КУЛТУРЕ  
И ИНФОРМИСАЊА



Maštaonica  
Torte



УДРУЖЕЊЕ  
УМЕТНИЦИ СРБИЈЕ  
ЈАГОДИНА



Jagodina na internetu, na adresi  
[www.autentik.net](http://www.autentik.net)

7. АНИМАТОР ФЕСТ – ЕВРОПСКИ ФЕСТИВАЛ  
АНИМИРАНОГ ФИЛМА ДЕЦЕ И МЛАДИХ  
7<sup>TH</sup> ANIMATOR FEST – EUROPEAN YOUTH FESTIVAL  
OF ANIMATED FILM

Одговорни уредник: Небојша Петровић  
Editor in chief: Nebojša Petrović

Уметнички уредник: Марија Вулић  
Art director: Marija Vulić

Дизајн плаката: Ива Ћирић  
Poster design: Iva Ćirić

Превод: Марија Милићевић, Катарина Вулић, Исидора Вулић  
Translators: Marija Milićević, Katarina vulić, Isidora Vulić

Аниматор фест тим: Марија Милојевић-Раџић, Душица  
Марковић, Зорица Стојиновић, Драгана Милићевић, Марија  
Милићевић, Дејан Јаковљевић, Михајло Марјановић

Animator fest team: Marija Milojević-Racić, Dušica Marković, Zorica  
Stojinović, Dragana Milićević, Marija Milićević, Dejan Jakovljević,  
Mihajlo Marjanović

Техника: Љубодраг Миленковић, Ратко Петровић, Раде Којић,  
Милош Марковић, Перица Миленковић

Tech: Ljubodrag Milenković, Ratko Petrović, Rade Kojić, Miloš Mar-  
ković, Perica Milenković

Издавач: Културни центар Јагодина  
Publisher: Cultural Cernter Jagodina

Графичка припрема каталога: Исидора Вулић  
Catalogue design & Prepress: Isidora Vulić

Штампа: Златна књига Јагодина  
Print: Zlatna knjiga Jagodina

Тираж/ Circulation: 200

Година/ Year 2019

